

Altorientalische Forschungen	14	1987	2	252–262
------------------------------	----	------	---	---------

MACIEJ POPKO

Hethitische Rituale für das Große Meer
und das *tarmana*-Meer

Unter den zur Veröffentlichung in KUB LVIII kopierten Textfragmenten erwies sich Bo 2711 als besonders beachtenswert, da in diesem Kultritual als beopferte Gottheiten *šalliš arunaš* „das Große Meer“ und *tarmanaš arunaš* „das *tarmana*-Meer“ erwähnt werden. Auf Grund einer Notiz von C.-G. von Brandenstein, die sich auf das Wort *tarmana-* bezieht¹, konnte Bo 5311 als Anschlußstück zu Bo 2711 Vs. I und Rs. VI ermittelt werden. Die beiden Textfragmente sind als KUB LVIII 62 kopiert worden, wobei Bo 5311 Vs. aus technischen Gründen gesondert als KUB LVIII 62a erscheint. Als weitere Anschlußstücke wurden IBoT III 16 + 8 (CTH 669.23) erkannt, nach denen sich Vs. I–II und Rs. V wesentlich ergänzen lassen. Außerdem scheint auch das Textfragment Bo 2787=KUB LVIII 18 dem Ton, Duktus und Inhalt nach zur gleichen Tafel zu gehören. Es bildet den oberen Teil der Rückseite und enthält wohl die V. und VI. Kolumne. Da der Zusammenhang zwischen KUB LVIII 62 + und KUB LVIII 18 unklar bleibt, werden hier die beiden Texte gesondert transkribiert und übersetzt.

IBoT III 16 + 8 + KUB LVIII 62

Vs. I

-
- 1 [ma-a-an *šal-li a-r*]u-ni A-NA ^DAMAR.UD
2 [*U* A-NA DINGIR^{MES} *hu-u-ma*]-an-ta-aš
3 [EZEN x *i-ja-an-zi* n]u *ki-i da-an-zi*²
4 [x UDU x NINDA.KUR₄.RA]x DUG KA¹.DÙ
5 [^{LÜ}SANGA-za *wa-a*]r-ap-zi
6 [*na-aš-kán ŠA* É.]DINGIR^{LIM} *pa-iz-zi*
7 [*wa-ar-ap-zi*
8 [*iš-]ta-na-ni*
9 [*UŠ-KE-E*]N?
10 [*nu* ^{LÜ}ŠANGA 1 UD]U *šal-li a-ru-ni*
11 [BAL-i 1 UDU-*ma*-]kán A-NA ^DAMAR.UD
-

¹ C.-G. von Brandenstein, in: ZA 46 [1940], 98 Anm. 4.

² Eine andere Ergänzungsmöglichkeit der ersten drei Zeilen ist (1) [ma-a-an *šal-li a-r*]u-ni (*U*) A-NA ^DAMAR.UD (2) [EZEN *ha-me-eš-ḥa*]-an-ta-aš (3) [*i-ja-an-zi* „[Wenn man für das Große Meer und den Gott Šanta [das Frühl]ingsfest feiert]“.

- 12 []x[]BAL-i³
13 LÜSANGA^{UZU}I⁴
14 hu-u-i-ša-u-wa-az zé-an-ta-az
15 EGIR-pa ma-ni-ja-ah-zi
16 BI-IB-RI^{HI.A}-kán šu-un-na-i
17 na-aš-ta iš-ta-na-ni
18 EGIR-pa da-a-i
19 [t]u-un-na-kiš-n[a] hal-zi-ja-r[i]
20 [a-da-an-z]i a[-k]u-wa-an-zi
21 [tu-un-na-kiš-n]a-aš-kán
22 [GAL^{HI.A} aš-ša-]nu-an-zi⁵
23 [tu-un-]na-kiš-na
24 []x-an-zi
25 []x-ri
26 [p]a-a-an-z[i]
27 []x
28 [DIN]GIR^{LIM}
29 []x-ši⁶
30 []
(Bruch)

Vs. II

- 1 E[GIR-ŠU-ma ^Dx]
2 GUB[-aš 1-ŠU e-ku-zi]
3 1 NINDA[.KUR₄.RA pár-ši-ja]
4 [E]GIR[-ŠU-ma ^Dx GUB-aš]
5 1-ŠU e[-ku-zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja]
6 EGIR-SU-m[a ^Dx GUB-aš]
7 1-ŠU e-k[u-zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja]
8 EGIR-ŠU-m[a ^Dx GUB-aš 1-ŠU
9 e-ku-zi 1 N[INDA.KUR₄.RA pár-ši-ja]⁷
10 EGIR-ŠU-ma ^DMi-j[a-ta-an-zi-pa-an]
11 GUB-aš 1-ŠU e-ku-z[i]
12 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-j[a]
13 EGIR-ŠU-ma tar-ma-na-a[š a-r]u[-na-an]
14 GUB-aš 1-ŠU é-ku-z[i]

³ Hier schließt sich KUB LVIII 62a + 62 Vs. I an.

⁴ Lesung nach KUB LVIII 62a Vs. 2'. Der Zeichenrest in der Kopie IBoT III 16 Vs. I 13 ist zu korrigieren.

⁵ Ergänzt nach Rs. IV 6'ff.

⁶ pa]l-ši (vgl. Rs. IV 10') bzw. DINGI]R^{LIM} zu lesen.

⁷ Hier schließt sich IBoT III 8 Vs. an.

- 15 1 NINDA.KUR₄[.R]A [p]ár-ši-ja
-
- 16 [GIM-a]n[-ma-kán GA]L^{HI}[.A aš-š]a-nu-an-zi
- 17 kar-pa-a[n:t]a-ri
- 18 nu w[a-]a[r-šu-l]i a-k[u-u]a-an-zi
-
- 19 lu[-uk-kat-t]i-m[a u]zušu-up-pa-ja-aš
- 20 U[D-za ^{LÚ}SANGA-ká]n Š[À] É.DINGIR^{LIM}
- 21 [pa-iz-z]i na-aš A-NA DINGIR^{LIM}
- 22 [hi-ni-i]k-z[i]
-
- 23 []x[x BAL-i
- 24 [NINDA.KUR₄.]RA da-a-i
- 25 []-zi
- 26 []^{LÚ}SANGA DINGIR^{LUM}
- 27 [a]n-da [e-ep-]z[i]
-
- 28 EZEN h[a-]m[e-eš-]ha-a]n-ta-aš-kán
- 29 kar-ap-ta-at
-
- 30 []x[]x-UD
 (Bruch)

Vs. III

- x+1 x[]
-
- 2' EGIR-Š[^U-ma ^DX GUB-aš 1-ŠU
- 3' e-ku-[zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja]
-
- 4' EGIR-ŠU-ma [^DX]
- 5' ^DIB ^DX[GUB-aš]
- 6' 1-ŠU e-ku-z[i]
- 7' 1 NINDA.KUR₄.RA pár-[ši-ja]
-
- 8' EGIR-ŠU-ma ^DLAMA ^D[xxx GUB-aš 1-ŠU]
- 9' e-ku-zi 1 NINDA[.K]UR₄.R[A pár-ši-ja]
-
- 10' EGIR-ŠU-ma iák-na-aš [^DUTU-un GUB-aš]
- 11' 1-ŠU e-ku-zi 1 [NIN]DA.KUR₄.R[A]
- 12' pár-ši-ja
-
- 13' [EGIR-ŠU-m]a ^HURSA^GA-ra-ra-an
- 14' [GUB-aš 1-Š]U e-ku-zi
- 15' [1 NINDA.KUR₄.R]A pár-ši-ja
-
- 16' []x-x ^D[]
 (Bruch)

Rs. IV

- x+1 []x 7? UDU? BAL-i [?]
- 2' nu ^UzuNIG.GIG^{HI.A} hu-u-i[-š]a-u-wa-az
- 3' zé-ja-an-ta-az
- 4' EGIR-pa ma-ni-ja-ah-zi

- 5' BI-IB-RI^{HLA}-kán šu-un-na-i
6' tu-un-na-kiš-na hal-zi-ja-ri
7' a-da-an-zi a-ku-wa-an-zi
8' tu-un-na-kiš-na-aš-kán
9' GAL^{HLA} aš-ša-nu-an-zi
10' ^{LÚ}SANGA IGI-zi pal-ši
11' tar-ma-na-aš a-ru-na-an
12' GUB-aš 1-ŠU e-ku-z[i]
13' 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-j[a]
14' EGIR-ŠU-ma ^DUTU GUB-a[š 1-ŠU e-ku-zi]
15' NINDA.KUR₄.RA NU.G[ÁL]
16' EGIR-ŠU-ma! ^D[]
17' GUB-aš 1[-ŠU e-ku-zi] ...
(Bruch)

Rs. V

- x+1 EGIR-ŠU-ma ^D[]x-an GUB-aš
2' 1-ŠU e-ku-zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja
3' EGIR-ŠU-ma šal-li-in a-ru-na-an GUB-aš
4' 1-ŠU e-ku-zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja
5' EGIR-ŠU-ma ^DAMAR.UD GUB-aš 1-ŠU e-ku-zi
6' 1 NINDA[.K]UR₄.RA pár-ši-ja
7' EGIR[-ŠU-ma] tar-ma-na-aš a-ru-na-an GUB-aš
8' 1-ŠU e-ku-zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja
9' GIM-an-ma-kán GAL^{HLA} aš-ša-nu-an-zi⁸
10' nu wa-ar-šu-li a-ku-wa-an-zi
11' [lu-u]k-kat-ti-ma ^{UZU}šu-up-pa-aš⁹ UD-za
12' [^{LÚ}]SANGA-kán ŠA É.DINGIR^{LIM} pa-iz-zi
13' [^{LÚ}SA]NGA A-NĀ DINGIR^{LIM} UŠ-KE-EN
14' [nu 1 UDU B]AL-i
15' [^{UZU}]šu-up-pa ša-ra-a
16' [da-an-zi nu a-da-a]n-zi a-ku-wa-an-zi
17' [^{LÚ}S]ANGA DINGIR^{LUM} an[-d]a e-ep-zi¹⁰
18' [EZ]E[N-k]á[n k]ar[-a]p-ta-at
19' [ma-a-an-kán ta]r-ma-na[-aš a-ru-ni]
20' [EZEN i-j]a-[an-zi]
(Lücke von ca. 3 Zeilen, dann folgt IBoT III 16 Rs. V)
y+1 ^{LÚ}SANGA[

⁸ Nach aš-ša-nu-an-zi ist noch kar-pa-an-ta-ri zu erwarten, vgl. Vs. II 16–18.

⁹ Wohl in^{UZU} su-up-pa <-ja> -aš (Gen. Sg.) zu korrigieren, vgl. Vs. II 19 und KUB LVIII 18 Rs. VI? 23.

¹⁰ Hier schließt sich IBoT III 8 Rs. an.

2'' ^{LÜ}SANGA[

3'' UZU_X[

4'' la/at[-

5'' ma[-

6'' x[

Ende der Kol.

Rs. VI

x + 1 []x[]i?
2' [a-da-an-z]i a-ku-wa-[a]n-zi

3' ^{LÜ}SANGA] DINGIR^{LUM} an-dae-ep-zi

4' [EZEN-k]án kar-ap-ta-ri

(Kolophon:)

5' [D]ÜB 1^{KAM} QA-TI

6' [ke-]e-da-ni-iš-ša-an

7' [A-N]A TUP-PÍ 2 ÉMES DINGIR^{MES}

8' a-ni-ja-an-te-eš

9' šal-li-iš a-ru-na-aš

10' tar-ma-na-aš-ša a-ru-na-aš

Übersetzung

Vs. I

1 [Wenn man für das Große Me]er, den Gott Šanta

2 [und al]le [Götter]

3 [das x-Fest feiert,] nimmt man dies:¹¹

4 [x Schafe, x dicke Brote und] x Gefäße Bier.

5 [Der Priester b]adet sich

6 und geht in den Tem]pel,

7 []badet/wäscht er

8 []dem Al]tar

9 []vernei]gt er sich?

10 [Der Priester opfert ein Schaf dem Großen

11 Meer, [ein Schaf aber opfer]t er

12 dem Gott Šanta [und? .]

13 Der Priester teilt das Fettfleisch

14 vom rohen und vom gekochten

15 zu.

16 Er füllt die Rhytome,

17 dann stellt er sie auf den Altar

18 zurück.

19 Es wird zum Innengemach gerufen.

¹¹ Siehe Anm. 2.

- 20 [Man iß]t und trinkt,
21 [die Trinkschalen] des [Innengem]achs
22 [rich]tet man her.

- 23 [zum Inne]ngemach
24 []-t man
25 [wird ge-]-en?
26 [g]ehen sie.

- 27' []x
28 [Gott]e(s)
29 []x¹²
30 []

Vs. II 1–15 werden verschiedene Gottheiten beopfert, nach der Formel „Hinterher aber tränkt er stehend die Gottheit NN einmal, ein dickes Brot bricht er“. Z. 1–9 sind leider nur die Zeilenanfänge erhalten, so ist die Rekonstruktion der Götternamen unmöglich. Erst in Z. 10 dürfte man den Gottesnamen als Mij[atanzipa] ergänzen. Z. 13 tritt das *tarmana*-Meer (ohne göttl. Determinativ) als beopferte Gottheit auf.

(Fortsetzung)

- 16 [Sobald aber das Herr]ichten [der Trinkschalen]
17 beendet wird¹³,
18 so trinkt man zur Besänftigung.

- 19 Am nä[chsten Ta]g ab[er (ist)] der T[ag]
20 des Fleisches. [Der Priester geh]t
21 in den Tempel, [er vern]eigt sich
22 der Gottheit.

- 23 []x opfert er
24 []x dicke Br]ot legt/nimmt er,
25 []-t er.
26 []x nim]mt der Priester
27 die Gottheit weg.

- 28 Das Fr[ühli]ngsfest
29 ist beendet.

30]x-x

Vs. III x + 1 – 16' folgen die Opfer für diverse Gottheiten nach derselben Formel wie in Vs. II 1 – 15. Zu bemerken ist, daß in einem Abschnitt auch mehrere Götternamen auftreten können, wie Z. 4'f. und 8' zeigen. Die erhaltenen Namen der beopferten Gottheiten sind folgende: ^DIB (Z. 5'), ^DLAMA (Z. 8'), die Sonnen-göttin der Erde (Z. 10') und der Berg Arara (Z. 13').

¹² Vgl. Anm. 6.

¹³ Wörtlich „Sobald aber die Trinkschalen, ihr Herrichten, beendet wird“.

Rs. IV

- x+1 []x sieben? Schafe? opfert er.
2' Die Leber vom rohen
3' und vom gekochten
4' teilt er zu.
5' Er füllt die Rhytome.
6' Es wird zum Innengemach gerufen.
7' Man ißt und trinkt
8' man richtet die Trinkschalen
9' des Innengemachs her.
10' Zuerst tränkt der Priester stehend
11' das *tarmana*-Meer
12' einmal.
13' Ein dickes Brot bricht er.
14' Hinterher aber tränkt er stehend die Sonnengottheit einmal.
15' Es gibt ke[in] dickes Brot.
16' Hinterher aber [tränkt er stehend]
17' die Gottheit [] ein[mal]

Rs. V x+1 – 8': Opfer nach der schon bekannten Formel. Es werden dabei die Gottheit[], das Große Meer, Šanta und das *tarmana*-Meer genannt.

- 9' Sobald aber das Herrichten der Trinkschalen (beendet wird)¹⁴,
10' so trinkt man zur Besänftigung.
11' Am nächsten Tag aber (ist) der Tag des Fleisches.
12' [Der] Priester geht in den Tempel.
13' [Der Pr]iester verneigt sich der Gottheit
14' [und op]fert [ein Schaf].
15' [] das Fleisch
16' [nimmt man] auf, [man ißt] und trinkt.
17' [Der P]riester nimmt die Gottheit weg.
18' Das Fest ist beendet.
19' [Wenn man für das *ta]rmara*[-Meer]
20' [das -Fest beg[eht]]

y+1 Der Priester[

2'' Der Priester[

3'' das Fleisch x[

Z. 4''–6'' sind nur die Zeilenanfänge erhalten, dann endet die Kolumne.

Rs. VI

- x+1 []x
2' [man ißt] und trinkt

¹⁴ Vgl. Anm. 8.

- 3' [Der Priester] nimmt die Gottheit weg.
 4' [Das Fest] ist beendet.

(Kolophon:)

- 5' Erste Tafel. Vollendet.
 6' Auf dieser
 7' Tafel werden zwei Tempel
 8' behandelt:
 9' das Große Meer
 10' und das *tarmana*-Meer.

KUB LVIII 18

Rs. V?

- 1 LÚS[ANGA
 2 e^2 -[-
 3 a-ku[-wa-an-zi GAL^{HI.A}]
 4 aš-š[a-nu-an-zi]

5 LÚS[ANGA IGI-zi pal-ši
 6 D[-
 (Lücke von ca. 5 Zeilen)

12' x[-
 13' 1-Š[U

14' EGIR-ŠÚ-ma ^DPLAM[A ^Dx x x GUB-aš 1-ŠÚ e-ku-zi]¹⁵
 15' 1 NINDA.KUR₄.RA pár-ši-j[a]

16' EGIR-SU-ma ták-na-aš ^D[UTU-un GUB-aš 1-ŠÚ]
 17' e-ku-zi 1 NINDA.KUR₄.RA [pár-ši-ja]

18' EGIR-ŠÚ-ma ^HURSAG A-r[a-ra-an GUB-aš]
 19' 1-ŠÚ e-ku-zi 1 NINDA.KU[R₄.RA pár-ši-ja]

20' EGIR-ŠÚ-ma ^DNa-an-x[^Dx x x]
 21' GUB-aš 1-ŠÚ e-ku-zi 1 [NINDA.KUR₄.RA pár-ši-ja]

22' EGIR-ŠÚ-ma ^DZA.BA₄.BA₄-an [GUB-aš 1-ŠÚ]
 23' e-ku-zi 1 NINDA.KUR₄.RA pár[-ši-ja]

24' EGIR-ŠÚ-ma ^HURSAG A-mu-n[a?- GUB-aš]
 25' 1-SU e-ku-zi 1 NINDA.KU[R₄.RA pár-ši-ja]

26' EGIR-ŠÚ-ma šal-l[i-in a-ru-na-an
 27' []x x x^f

BS. VI?

- 1 [EGIR-*ŠU*-ma ^Dx x x ^D*Hu-r*]i-ja-an-zi-pa-an
 2 [GUB-aš 1-*ŠU* e-ku-zi¹ 1 NINDA.KU]R₄.RA *pár-ši-ja*

3 [EGIR-*ŠU*-ma ^Dx x x GUB-aš 1-*ŠU*] e-ku-zi
 4 [NINDA.KUR₄.RA] NU.GÁL

¹⁵ Ergänzt nach IBoT III 16 + Vs. III 8'f.

17*

- 5 [EGIR-*ŠU*-ma ^D_X x x-a]n ^D*Hal-ki-in-na*
6 [GUB-aš 1-*ŠU* e-ku-z]i 1 NINDA.KUR₄.RA *pár-ši-ja*
7 [EGIR-*ŠU*-ma ^D_X.x xG]UB-aš 1-*ŠU* e-ku-z[i]
8 [NINDA.KUR₄.RA] NU.GÁL
-
- 9 [EZE]N?? *tu-un-na-kiš-na-aš*
10 [-š]a-nu-an-zi *na-at-kán pa-ra-a*
11 [-z]i
-
- 12 [GIM-an-m]a-kán UDÚL^{HI}.*a-ri* nu-kán ^{LÚ}SANGA
13 [ŠÁ] É.DINGIR^{LIM} *pa-iz-zi*
14 [^{LÚ}SANGA] *Ą-NA* DINGIR^{LIM} *hi-ni-ik-zi*
-
- 15 [^{LÚ}SANG]A-za *a-da-an-na e-ša-ri*
16 [*e-ez-za-z*]i *e'-ku-zi*
17 []x-zi
-
- 18 [*Ą-NA* EZEN *ha-me-eš-〔ha-〕hi*
19 [-n]u-uš-kán-zi
20 [*Ą-NA* ^D*Ta-aš-ša-kán*
21 [-]a?
22 [-z]i
-
- 23 [*lu-uk-kat-ti-ma* ^{UZ}]U<sup>šu-up-pa-ja-aš
24 [UD-za ^{LÚ}SANGA-kán ŠÁ É.DINGIR]^{LIM}
25 [*pa-iz-zi* ...</sup>

Übersetzung

Rs. V?

- 1 Der Pr[iester]]
2 x[man ißt und]
3 tr[inkt, man] rich[tet die Trinkschalen]¹⁶
4 her.
5 Zuerst [tränkt] der Pr[iester stehend]
6 die Gottheit[
(Lücke)]
-

12'-27': Die Opfer wiederholen sich nach derselben Formel wie in KUB LVIII 62. Die Namen der beopferten Gottheiten sind nur teilweise erhalten. Es sind der Schutzbott (Z. 14'), die Sonnengöttin der Erde (Z. 16'), der Berg Arara (Z. 18'), Nan-x[(Z. 20'), der Berg Amu-n[a?- (Z. 24') und das Große Meer (Z. 26').

Rs. VI?

1-8: Opferformeln, lückenhaft erhalten. Von den Namen der beopferten Gottheiten sind nur [H]ur]ijanzipa (Z. 1) und Halki (Z. 5) erhalten.

-
- 9 [das Fest]t?? des Innengemachs
10 []-en sie und

¹⁶ In der Lücke vielleicht „(die Trinkschalen) des Innengemachs“ (nach IBoT II 16 + Vs. I 21 und Rs. IV 8'f.) hinzuzufügen.

- 11 []-en sie hervor/hinaus.
12 [Sobald ab]er die Topfgerichte ankommen, so geht
13 der Priester [in] den Tempel.
14 [Der Priester] verneigt sich der Gottheit.
15 [Der Priest]er setzt sich zum Essen.
16 [Er ißt]t und trinkt,
17 []-t er.
18 [] für das Frühlingsfest
19 []-en sie wiederholt
20 [] für den Gott Tašša
21 []x
22 []-en sie (?)
23 [Am nächsten Tag aber (ist) der Tag] des Fleisches.
24 [Der Priester geht in den Temp]el.

Die paläographischen Merkmale weisen die vorliegende Tafel als eine Niederschrift des 13. Jh. v. u. Z. aus. Die Genauere Alterbestimmung ist heute noch unmöglich; auf Grund der Orthographie (-ŠU, ŠA statt INA, BAL-i usw.) könnte man vorläufig annehmen, daß der Text in der Mitte des 13. Jh. bzw. etwas später entstand. Es ist nicht eindeutig zu entscheiden, ob wir es hier mit dem sog. Originaltext oder mit einer Abschrift zu tun haben. Man muß jedoch bemerken, daß – soweit es dem Verf. bekannt ist – ein Duplikat der besagten Tafel nicht vorliegt. Darüber hinaus stellt der Götterkreis unseres Textes eine Mischung dar, die für die Religion des hethitischen Kleinasiens im 13. Jh. v. u. Z. charakteristisch ist (s. auch unten). Diese Tatsachen sprechen dafür, daß der Text relativ spät redigiert sein muß und die Tafel also wohl den Originaltext bietet.

Dem Kolophon nach werden auf der Tafel Festzeremonien für das Große Meer und das *tarmana*-Meer dargestellt. Es handelt sich hier um eine Art Sammeltafel, die die Beschreibungen einzelner Feste enthält. Das Ende jeder Beschreibung kommt zum Ausdruck durch die Formel EZEN (NN) *karaptari/karaptat* „Das (NN)-Fest wird/ist beendet“. Danach folgt ein doppelter Abschnittstrich. Solche Stellen sind nur IBoT III 16 + Vs. II 28f., Rs. V 18' und VI 4' erhalten. Nach inhaltlichen Gründen könnte man annehmen, daß die erste Festbeschreibung Vs. II 28f. endet. Wegen der Lücken in der Textüberlieferung läßt sich nicht feststellen, wieviele solche Teile der ganze Text gehabt hat.

Der Ort der Kultzeremonien bleibt unbekannt. Wir wissen einzig und allein, daß sie in den Tempeln des Großen Meeres und des *tarmana*-Meeres stattfanden, was sowohl dem Kolophon als auch dem Haupttext zu entnehmen ist. Vom Kultpersonal tritt nur der Priester als handelnde Person hervor. Die übrigen Teilnehmer werden nicht genauer bestimmt; ihre Tätigkeit wird durch einige Verba, meistens durch die Wendung *adanzi akuwanzı* „man ißt und trinkt“ beschrieben.

Der Text ist in stereotypen Redensarten abgefaßt, weshalb die einzelnen Festbeschreibungen sehr ähnlich zu sein scheinen. Auch die schlecht erhaltenen Götterlisten wiederholen sich teilweise, was von einem verhältnismäßig geringen und geschlossenen Götterkreis der besagten Kultrituale zeugt. Die Nennung des bekannten luwischen Gottes Šanta (IBoT III 16 + Vs. I 1, 11, Rs. V 5') weist

darauf hin, daß die Festbeschreibungen mit der luwischen religiösen Überlieferung im Zusammenhang stehen dürften. Die anderen Gottheiten, deren Namen erhalten sind, Mijatanzipa, IB, der Sonnengott, der Schutzbegott, die Sonnengöttin der Erde, der Kriegsgott, Hurianzipa und Halki könnten sich in dieser späten Periode auch auf den „nördlichen“ bzw. hurritisierten Götterkreis beziehen. Der teilweise erhaltene Gottesname ^DNa-an-x[KUB LVIII 18 Rs. V^D 20' ist bisher unbekannt.¹⁷

Von Interesse sind die Bergnamen des vorliegenden Textes. ^{HURSAG}Arara (IBoT III 16 + Vs. III 13', KUB LVIII 18 Rs. V^D 18') ist sonst nicht belegt. Mit ^{HURSAG}A-mu-n[a?- KUB LVIII 18 Rs. V^D 24' ist der bekannte Bergname ^{HURSAG}Ammuna zu vergleichen. Die Übereinstimmung wird durch die ungewöhnliche Schreibung des PN ^mA-mu-na KUB XLII 11 Rs. VI 5 (neben der allg. ^{HURSAG/m}Ammuna) bestätigt. KUB LVIII 18 Rs. VI^D 20 tritt der Gottesname ^DTa-aš-ša auf. In den bisher veröffentlichten Texten kommt er mit dem Determinativ für Berg vor: KUB XXVII 14 Rs. III 6 ^{HURSAG}D]a-aš-ša und KUB XXXIII 120 I 35 ^{HURSAG}Ta-aš-ša. Der erste von den genannten Texten bietet eine Liste der hurritischen Bergnamen, der zweite gehört zu dem bekannten Mythos vom Königreich im Himmel, der mit der hurritischen Überlieferung eng verbunden ist. Diese Tatsache läßt uns auch die Berge Arara und Amu-n[a?- unserer Tafel im hurritischen Milieu suchen. Mit dem Gottesdeterminativ ist der Name Tašša im unv. Textfragment Bo 6030 III 18 belegt.¹⁸

Es scheint, daß sowohl *šalliš arunaš* „das Große Meer“ als auch *tarmanaš arunaš* „das tarmana-Meer“ im vorliegenden Text als *nomina propria* auftreten und konkrete Meere bezeichnen. Das Große Meer kommt in den Vertragslisten seit Šuppiluliuma I. offenbar als Gottheit vor und wäre wohl mit dem Mittelmeer zu identifizieren. Diese Voraussetzung wird durch die Analogien aus den Nachbarländern bestätigt. Im Akkadischen wird das Mittelmeer als *tāmtu rabitu* „das Große Meer“ (neben *tāmtu elitu* „das Obere Meer“ und *tāmtu ša Amurri* „das Meer des Westen“) genannt¹⁹, und diese Bezeichnung wurde wahrscheinlich von den kanaanäischen Sprachen beeinflußt. Auch im Hebräischen heißt das Mittelmeer „das Große Meer“.²⁰ Im Alten Ägypten bezieht sich der Terminus *w'd wr* „Großes Meer“ (wörtlich „Großes Grünes“) sowohl auf das Mittelmeer als auch auf das Rote Meer. Wenamun 1, 8 findet man als Bezeichnung des Mittelmeeres die Wendung *p' jm" n h'rw* „Großes Meer des Hurritenlandes“, wobei *jm* ein semitisches Lehnwort ist.²¹ So folgten wahrscheinlich auch die Hethiter der „westlichen“ bzw. kanaanäischen Tradition und nannten das Mittelmeer „das Große Meer“. Was das *tarmana*-Meer betrifft, so ist es, wenn das Wort *tarmana*-(im Text im Gen. Sg.) wirklich mit hurr. *tarmanni* „Quelle“ in Beziehung steht,²² wohl im hurritischen Osten zu suchen. Aus der vorliegenden Tafel geht hervor, daß dieses „Meer“ dem Rang nach dem Großen Meer = Mittelmeer etwa vergleichbar ist, also ausschließlich ein großer See, vielleicht der Van-See selbst in Frage kommt.

¹⁷ Dem Zeichenrest nach nicht *Na-an-n[.i.*

¹⁸ Vgl. H. Gonnet, in: RHA 83 [1968] Nr. 163 auf S. 150 (mit Lit.).

¹⁹ W. v. Soden, AHw 1354 a.

²⁰ Hebr. *jam hag-gadol* (Den Hinweis verdanke ich Herrn Prof. W. Tyloch).

²¹ Lexikon der Ägyptologie, Lfg. 24 [1980] 1276 ff.

²² So bei E. Laroche, Glossaire de la langue hourrite (II), in: RHA 35 [1977, ersch. 1979], 257.